



* نگاه کلی

* سؤالات ترجمه و مفهوم عبارت:

سؤالات ترجمه خوب و از دقت مناسبی در استفاده از نکات دستوری و رعایت پراکندگی آن‌ها برخوردار است و تنها چند مورد جزئی در این سؤالات به چشم می‌خورد که با اصلاح آن‌ها می‌توان گفت آزمون جامع (۲) در بخش ترجمه موفق بوده است. سؤال مفهوم عبارت، یک بیت انتخاب شده از درس ششم کتاب عربی (۳) یعنی اغتنام الفرصة می‌باشد که مصراع اول صورت سؤال و مصراع دوم جواب آن را تشکیل داده است. سؤالات تعریب هم خوب و بدون اشتباه می‌باشد.

* درک مطلب (سؤالات متن، تشکیل و تجزیه و ترکیب):

متن ارائه شده استاندارد و دارای مفاهیم غنی است ولی سؤالات طرح شده از آن جز مورد آخر، ساده، پیش پا افتاده و غیراستاندارد می‌باشد. سؤالات تشکیل دقیق بوده ولی اشکال مهم آن‌ها استفاده از نقش مفعول‌له برای داوطلبان غیرانسانی است. در سؤالات تجزیه و ترکیب جز اشتباه فاحش در سؤال ۴۱ ایراد و اشتباهی مشاهده نمی‌شود.

* سؤالات دستور:

باز هم پراکندگی مناسبی ندارد و تعداد سؤالات نحوی مخصوصاً منصوبات کم است.

* پرسش‌های ابتکاری و نو

شماره‌ی پرسش	توضیح
	این آزمون فاقد پرسش ابتکاری و نوی می‌باشد.

* پرسش‌های دشوار یا وقت‌گیر

شماره‌ی پرسش	توضیح
۳۸ و ۳۹	سؤالات تشکیل به دلیل استفاده از لغاتی در نقش مفعول‌له که خارج از حیطه‌ی کتب درسی داوطلبان غیرانسانی می‌باشد تا حدی وقت‌گیر بوده است.

* پرسش‌های غیراستاندارد یا نادرست

شماره پرسش	توضیح
۲۶	بہتر بود در گزینه‌ی درست، ضمائر «هم» در «عیونہم» نیز ترجمه می‌شد و اسامی نکره‌ی «چشم‌هایی» به کار نمی‌رفت.
۳۰	بہتر بود در گزینه‌ی ۱ به دلیل ذواللام بودن خبر مفرد، مفهوم حصر نیز گنجانده می‌شد.
۴۱	در گزینه‌ی ۴ که جواب سؤال است باید به جای «فعل مرفوع»، «فعل منصوب» می‌آمد و در غیر این صورت این سؤال جواب درست نخواهد داشت چراکه هر چهار گزینه نادرستند.
۴۳	سؤال غیراستاندارد است چون با بررسی گزینه‌ها برای پرکردن جای خالی اول، تست به راحتی حل می‌شود و نیازی به بررسی جاهای خالی دوم و سوم نیست.
۴۶	اگرچه از نظر مفهومی چندان درست نیست ولی از نظر دستوری گزینه‌ی ۴ هم با در نظر گرفتن صیغہ‌ی متکلم وحده برای فعل «أعطي»، «الخفّاش» به عنوان مفعول به اول «أدْنِينِ» به عنوان مفعول به دوم می‌تواند درست باشد.
۴۹	اگرچه جواب این سؤال گزینه‌ی ۴ می‌باشد اما در گزینه‌ی ۳، جمله‌ی «لہ أعمال كثيرة هذا الیوم» در نقش جمله‌ی حالیہ برای اسم معرفہ‌ی «الموظف» است ولی نبود «واو حالیہ» در ابتدای آن، که یک جمله‌ی اسمیہ می‌باشد، اشتباه است.

دکتر پیمان بوذری